

Inhaltsverzeichnis

Geleitwort	9
------------------	---

Manfred Sorg, Präses der Evangelischen Kirche von Westfalen

1. Republik Belarus	11
---------------------------	----

Alla Korol

Über den Namen Belarus	11
------------------------------	----

Der Ursprung von Belarus	12
--------------------------------	----

Die Gegenwart der Republik	13
----------------------------------	----

Zur Zeitgeschichte am Narotschsee

während des 1. und 2. Weltkrieges	13
---	----

Hinrich Herbert Rüßmeyer

Hinführung	13
------------------	----

1. Weltkrieg	14
--------------------	----

2. Weltkrieg	15
--------------------	----

Kurzdarstellung der Dörfer – unser Anliegen	17
---	----

Ulrike Jaeger

Stachofzy	17
-----------------	----

Kalodsina	18
-----------------	----

Tscheremmschizy	19
-----------------------	----

2. Wie es anfang – Heim-statt Tschernobyl e. V.	21
--	----

Dietrich von Bodelschwingh

Projektbeschreibung	23
---------------------------	----

Ulrike Jaeger

Ziele	23
-------------	----

Kriterien	27
-----------------	----

Arbeitsbedingungen	29
--------------------------	----

Mitarbeit der Jugendlichen	29
----------------------------------	----

Aufenthaltsbedingungen	31
------------------------------	----

3. Einsätze 1996–2001 und Interviews	35
<i>Ulrike Jaeger</i>	
1996 – Pionierarbeit in Stachofzy	35
1997 – Stachofzy, der zweite Einsatz	39
1999 – von Freud und Neid in Kalodsina	45
2000 – Kalodsina, Arbeitseinsatz und Interviews	47
2001 – Tscheremmschizy, sechs kleine Projekte und ein großes	50
4. Erfahrungen vor Ort	56
<i>Ulrike Jaeger</i>	
Opfer hatten wir uns anders vorgestellt!	56
Menschliche Begegnungen, herzliche Freundschaften trotz schmerzlicher Erinnerungen!	56
Spurensuche?	59
<i>Hans-Heinrich von Zabeltitz</i>	
Ich freue mich, ja, ich freue mich	59
<i>Lutz Tiemann</i>	
Erfahrungen und Erkenntnisse aus unserem belarussischen Alltag	60
<i>Ulrike Jaeger</i>	
5. Die Wunden der Vergangenheit – Unsere belarussischen Freunde berichten	62
<i>Ulrike Jaeger</i>	
Frauen aus Stachofzy erzählen ihre Kriegserlebnisse	63
<i>Franz Todtenbier</i>	
Was machen die Jugendlichen hier?	65
<i>Atcham Achmedchanow</i>	
Gott hüte euch!	69
<i>Pavel Russakow</i>	
Einer hält Wort	71
<i>Katzkell Gregor Gregorowitsch</i>	
Ich bin von euch begeistert	72
<i>Andrej Birjukow</i>	
Wir hätten das nie geschafft	72
<i>Prochotsch Olga Pawlowna, Katzkell Sinaida Pawlowna</i>	

6. Profilberichte – Die letzten Zeitzeugen des 2. Weltkrieges berichten	73
<i>Ulrike Jaeger</i>	
Schaban Galina Nikolajewna – lebendig, lustig und voller Energie	78
<i>Wiebke Retzlaff</i>	
Schaban Galina Nikolajewna – belarussische Gastfreundlichkeit	80
<i>Hans-Heinrich von Zabeltitz</i>	
Schaban Galina Nikolajewna – Wer ahnt schon eine solche Lebensgeschichte	83
<i>Anne Hartig</i>	
Praktische Völkerverständigung heute – die Zwangsarbeit unserer belarussischen Freunde/-innen damals	86
<i>Wiebke Retzlaff</i>	
Konoplitzkaja Maria Prokofjewna – der 2. Weltkrieg und Tschernobyl	89
<i>Wiebke Retzlaff</i>	
Konoplitzkaja Maria Prokofjewna – Frühstückspausen	92
<i>Ulrike Jaeger</i>	
Prochotsch Olga Pawlowna – Eigentlich wollte ich früh sterben	95
<i>Tabea Bringewatt</i>	
Partisanenlager	99
<i>Tabea Bringewatt</i>	
Ewgenij Birmjak – Bunkerführungen	100
<i>Ulrike Jaeger</i>	
Ewgenij Birmjak – im Bann der Erzählung	101
<i>Hans-Heinrich von Zabeltitz</i>	
Michailowitsch Maria Wasiljewna – Respekt vor dem Alter	104
<i>Ulrike Jaeger</i>	
Katzkell Antonia Nikolajewna – zehn Jahre im Erdkeller	107
<i>Ulrike Jaeger</i>	
Katzkell Maria Iwanowna – drei Neuanfänge aus dem Nichts	111
<i>Ulrike Jaeger</i>	
Katzkell Maria Iwanowna – Für uns hat der Krieg ein Gesicht bekommen	113
<i>Ulrike Jaeger</i>	

August 2000	117
<i>Erika Binder</i>	
Fazit	118
<i>Ulrike Jaeger</i>	
 7. Wir haben den Sprung gewagt	 119
<i>Ulrike Jaeger</i>	
Vom Schenken und Beschenkt-werden	119
Maria Sinkewitsch – ein Gewinn in jeder Hinsicht	121
Nicht Worte, sondern Taten überzeugen	128
 Anhang	 131
Zwei Karten zu den Einsatzorten am Narotschsee	
in der Republik Belarus	133
Zur Person	134